

# *FRERE JACQUES*



Carole MORADEL  
Maître itinérant/ Personne-ressources Langues vivantes  
étrangères  
Circonscription Sainte-Anne/Marie-Galante 2016- 2017

## Frère Jacques (français)

Frère Jacques, frère Jacques,  
Dormez-vous ? Dormez-vous ?  
Sonnez les matines! Sonnez les matines!  
Ding, dang, dong. Ding, dang, dong.

## Are you sleeping? (anglais)

Are you sleeping, are you sleeping,  
Brother John? Brother John?  
Morning bells are ringing! Morning bells  
are ringing!  
Ding, dang, dong. Ding, dang, dong.

## Bruder Jakob (allemand)

Bruder Jakob, Bruder Jakob,  
Schlafst du noch? Schlafst du noch?  
Horst du nicht die Glocken, horst du nicht  
die Glocken?  
Ding dang dong, ding dang dong.

## Fray Santiago version 1 (espagnol)

Fray Santiago, Fray Santiago  
Duermes Tu, Duermes tu  
Suenan las campanas  
Suenan las campanas  
Din, den, don  
Din, den, don

## Fray Felipe version 2

Fray Felipe, Fray Felipe  
Duermes Tu, Duermes tu

Toca la campana, toca la campana  
Tin ton tin ton ton tin

## Martinillo version 3

Martinillo, Martinillo,  
¿Donde estas? ¿Donde estas?  
Suenan las campanas, Suenan las  
campanas,  
Ding dang dong, ding dang dong.

## Hermano Jaime version 4

¡ Hermano Jaime !  
¡ Hermano Jaime !  
¿ Estás durmiendo ?  
¿ Estás durmiendo ?  
Suenan las campanas  
Suenan las campanas  
Din, den, don  
Din, den, don

## ¿ Buenos dias ? version 5

Buenos días, Buenos días  
¿ Cómo te llamas ?, ¿ Cómo te llamas ?  
Me llamo María, Me llamo María  
Y tú, ¿ Quién eres ?, Y tú, ¿ Quién eres ?  
Soy Ana

## Liǎng zhī lǎo hǔ (chinois)

Liǎng zhī lǎo hǔ, liǎng zhī lǎo hǔ  
pǎo de kuài, pǎo de kuài  
yī zhī méi yǒu ěr duo ,yī zhī méi yǒu wěiba  
zhēn qí guài ,zhēn qí guài

Carole MORADEL  
Maître itinérant/  
Personne-ressources Langues vivantes étrangères  
Circonscription Sainte-Anne/Marie-Galante 2016- 2017

## Bapak Jacob (indonésien)

Bapak Jacob, Bapak Jakob  
bangunlah, bangunlah  
hari sudah siang, hari sudah siang  
ding deng dong, ding deng dong.

## Kia con buom vang (vietnamien)

Kia con buom vang, Kia con buom vang  
Xeo doi canh, Xeo doi canh  
Tung canh bay len tren troi, Tung canh bay  
len tren troi  
Ta ngoi xem, Ta ngoi xem

*NB*

*Cette chanson parle d'un papillon jaune.*

## Bratez Jakow (russe)

Bratez Jakow, bratez Jakow,  
spish li ti, spish li ti?  
Slishish zwon na bashne, slishish zwon na  
bashne  
Ding dang dong, ding dang dong

## Panie Janie (polonais)

Panie Janie, Panie Janie  
Rano wstan! Rano wstan!  
Wszystkie dzwony bija, Wszystkie dzwony  
bija  
Bim, bam, bum, bim, bam, bum.

*Info:*

*This song is about a yellow butterfly*

## Selamt pagi (indonésien)

Selamat pagi, Selamat pagi  
bangunlah, bangunlah,  
lonceng telah berbunyi, lonceng telah

berbunyi  
ding dang dong, ding dang dong

## Frà Martino (italien)

Fra Martino campanaro  
Dormi tu, dormi tu?  
Suona le campane,  
Suona le campane  
Din don dan  
Din don dan

## Fotsin Jako (indien)

Fotsin Jako, Fotsin Jako  
nisbetja, nisbetja  
Tinbatire linso, tinbatire linso  
Tom peng pung, tom peng pung

## Jaakko-kulta (finlandais)

Jaakko-kulta, Jaakko-kulta,  
herää jo, herää jo!  
Kellojasi soita, kellojasi soita  
pium paum poum, poum paum poum

## Bratre Kubo (tchèque)

Bratre Kubo, bratre Kubo  
Jeste spis? Jeste spis?  
Slunce davno zari,  
Ty jsi na polstari,  
Vstavej jiz, vstavej jiz.

Carole MORADEL  
Maître itinérant/  
Personne-ressources Langues vivantes étrangères  
Circonscription Sainte-Anne/Marie-Galante 2016- 2017

## Meistari Jacob (islandais)

Meistari Jakob, meistari Jakob,  
sefur pú, sefur pú?  
Hvað slær klukkan, hvað slær klukkan?  
Hún slær prjú, hún slær prjú.

## Vader Jacob (hollandais)

Vader Jacob, Vader Jacob,  
Slaapt gij nog, slaapt gij nog?  
Alle klokken luiden, alle klokken luiden,  
Bim Bam Bom, Bim Bam Bom

## János (hongrois)

János bácsi, János bácsi,  
Keljen fel, keljen fel,  
Szólnak a harangok, szólnak a harangok,  
Bim-bam-bum, bim-bam-bum.

## Mester Jakob (danois)

Mester Jakob, Mester Jakob  
Sover du, sover du  
hører du at klokken,  
hører du ej klokken,  
Bim bam bum.

## Natutulog (philippin)

Natutulog, natutulog  
Si lolo, si lola  
Gising na lolo  
Gising na lola  
Umaga na  
Umaga na

Natutulog, natutulog

Si tatay, si nanay  
Gising na tatay  
Gising na nanay  
Umaga na  
Umaga na

Natutulog, natutulog  
Si kuya si ate  
Gising na kuya  
Gising na ate  
Umaga na  
Umaga na.



Carole MORADEL  
Maître itinérant/  
Personne-ressources Langues vivantes étrangères  
Circonscription Sainte-Anne/Marie-Galante 2016- 2017